

No. 9510

---

**FRANCE  
and  
POLAND**

**Agreement to facilitate the application of the Hague  
Convention of 1 March 1954 relating to civil procedure.  
Signed at Warsaw on 5 April 1967**

*Authentic texts : French and Polish.*

*Registered by France on 17 April 1969.*

---

**FRANCE  
et  
POLOGNE**

**Accord en vue de faciliter l'application de la Convention  
de la Haye du 1<sup>er</sup> mars 1954 relative à la procédure  
civile. Signé à Varsovie le 5 avril 1967**

*Textes authentiques : français et polonais.*

*Enregistré par la France le 17 avril 1969.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
FRENCH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE  
POLISH PEOPLE'S REPUBLIC TO FACILITATE THE  
APPLICATION OF THE HAGUE CONVENTION OF  
1 MARCH 1954<sup>2</sup> RELATING TO CIVIL PROCEDURE

---

The Government of the French Republic  
and the Government of the Polish People's Republic,

Desiring, in relations between the two States, to facilitate the application of certain provisions of the Hague Convention of 1 March 1954<sup>2</sup> relating to civil procedure,

Have, in virtue of the rights provided for in the said Convention, agreed as follows :

*Article 1*

1. Nationals of either Contracting Party shall, in the territory of the other Party, have free access to the courts and may appear before them under the same conditions as nationals of the latter Contracting Party.

2. They shall, in particular, be exempt from the obligation to deposit security for legal costs and shall be entitled to free legal assistance under the same conditions as nationals of the latter Contracting Party.

*Article 2*

1. One copy of judicial and extrajudicial documents in civil and commercial matters intended for persons residing in the territory of one of the Contracting Parties shall be transmitted by the Ministry of Justice of the applicant State to the Ministry of Justice of the State applied to.

2. Receipts or certificates of service shall be returned through the same channel.

*Article 3*

Applications for legal assistance in civil and commercial matters shall be executed in the two States by the judicial authorities. They shall be transmitted

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 February 1969, i.e., the first day of the third month following the date of the last of the communications by which the Contracting Parties notified each other of the completion of the procedures required, in accordance with article 8 (1).

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 286, p. 265.

through the Ministries of Justice of the Contracting Parties and shall be accompanied by a translation in the language of the authority applied to, certified by a sworn translator of the applicant State or of the State applied to.

*Article 4*

The provisions of article 3 shall not deprive the Contracting Parties of the right to have executed by their diplomatic or consular representatives, directly and without the application of measures of compulsion, applications for legal assistance relating to the interrogation of their nationals or to the production of documents by the latter.

*Article 5*

In the event of a conflict of legislation, the nationality of the person to be interrogated shall be determined in accordance with the law of the Contracting Party in whose territory the application for legal assistance is to be executed.

*Article 6*

The Ministries of Justice of the Contracting Parties shall, on request, provide each other with information on laws, draft legislation or judicial decisions relating to particular matters if one of them is unable to obtain such information from the usual publications.

*Article 7*

On the date of the entry into force of this Agreement, the following shall cease to have effect :

- The Convention of 30 December 1925 <sup>1</sup> between the French Republic and the Polish Republic regarding Protection and Legal Assistance ;
- The Convention of 30 December 1925 <sup>2</sup> between the French Republic and the Polish Republic with regard to the Transmission of Judicial Documents and “ commissions rogatoires ” in Civil and Commercial Matters.

*Article 8*

1. Each Contracting Party shall notify the other Party of the completion of the procedures required, in so far as relates to the former Party, for the entry into force of this Agreement, which shall become effective on the first day of the third month following the date of the last notification.

<sup>1</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Vol. XCV, p. 233.

<sup>2</sup> League of Nations, *Treaty Series*, Vol. XLVIII, p. 139.

2. This Agreement shall remain in force during such time as the Hague Convention of 1 March 1954 relating to civil procedure remains in force between the two States, save in the event of denunciation, which shall become effective six months after the date of its notification.

DONE at Warsaw on 5 April 1967, in duplicate in the French and Polish languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the French Republic :

Arnauld WAPLER

For the Government  
of the Polish People's Republic :

Stanislaw WALCZAK

---